



ستساعدك وثيقة ملخص المزايا والتغطية (SBC) في اختيار **خطة صحية**. وسيوضح ملخص المزايا والتغطية مدى مشاركتك مع **الخطة** في تكاليف خدمات الرعاية الصحية المغطاة.

ملاحظة: ستتوفر معلومات حول تكلفة هذه **الخطة** (شمي قسط التأمين) على نحو منفصل.

هذا مجرد ملخص. لمزيد من المعلومات حول تغطيتك أو للحصول على نسخة من شروط التغطية الكاملة، يُرجى الاطلاع على الموقع التالي [www.kp.org/plandocuments](http://www.kp.org/plandocuments) أو الاتصال برقم (TTY: 711) 2000-800-813-1. للحصول على تعريفات للمصطلحات الشائعة، مثل **المبلغ المسموح به**، **فواتير الرصيد**، **التأمين المشترك**، **الدفع المشترك**، **الشخص**، **مقدم الخدمة**، أو **المصطلحات الأخرى التي تحتها خط**، يرجى الاطلاع على المسود. يمكنك استعراض المسود على <http://www.healthcare.gov/sbc-glossary> أو الاتصال بالرقم (TTY: 711) 2000-800-1-800-813-1 لطلب نسخة.

أسئلة هامة	إجابات	ما هو المبلغ الإجمالي للشخص؟
يُرجى الاطلاع على مخطط الأحداث الطبية الشائعة أدناه لمعرفة تكاليف الخدمات التي تغطيها هذه <b>الخطة</b> .	\$0	هل هناك خدمات مغطاة قبل استيفاء <b>الشخص</b> بك؟
تغطي هذه <b>الخطة</b> بعض العناصر والخدمات حتى إذا لم تكن قد استوفيت مبلغ <b>الشخص</b> . ولكن قد يُطبق <b>الدفع المشترك</b> أو <b>التأمين المشترك</b> . وتغطي هذه <b>الخطة</b> ، على سبيل المثال، بعض <b>الخدمات الوقائية</b> دون مشاركة <b>التكاليف</b> وقبل أن تفي بمباع <b>الشخص</b> الخاص بك. يُرجى الاطلاع على قائمة <b>الخدمات الوقائية</b> المغطاة على <a href="https://www.healthcare.gov/coverage/preventive-care-benefits/">https://www.healthcare.gov/coverage/preventive-care-benefits/</a> .	لا ينطبق.	هل هناك خدمات مغطاة قبل استيفاء <b>الشخص</b> بك؟
لا يتعين عليك سداد <b>الخصومات</b> لخدمات معينة.	لا.	هل هناك <b>خصومات</b> أخرى لخدمات معينة؟
ال <b>الحد الواجب دفعه من المال الخاص</b> هو أقصى ما يمكن أن تدفعه في عام واحد مقابل الخدمات المغطاة. إذا كان لديك أفراد آخرون من العائلة في هذه <b>الخطة</b> ، فيجب عليهم تلبية <b>الحد الواجب دفعه من المال الخاص</b> حتى يتم الوفاء <b>بالمبلغ الإجمالي الواجب دفعه من مال العائلة الخاص</b> .	\$1,250 للفرد / \$2,500 للعائلة	ما هو <b>الحد الواجب دفعه من المال الخاص</b> لهذه <b>الخطة</b> ؟
على الرغم من سدادك لهذه النفقات، فإنها لا تحتسب ضمن <b>الحد الواجب دفعه من المال الخاص</b> .	الأقساط والرعاية الصحية التي لا تغطيها هذه <b>الخطة</b> والخدمات المشار إليها في المخطط بدءاً من الصفحة 2.	ما الذي لا يتضمنه <b>الحد الواجب دفعه من المال الخاص</b> ؟
هذه <b>الخطة</b> توفر <b>شبكة</b> لمقدمي <b>الخدمات</b> . ستدفع أقل إذا استعنت <b>بمقدم خدمة</b> من <b>شبكة الخطة</b> . ستدفع أكثر إذا كنت استعنت <b>بمقدم خدمة</b> من خارج <b>الشبكة</b> ، وقد تتقاضى فاتورة من <b>مقدم الخدمة</b> لفرق بين رسوم <b>مقدم الخدمة</b> وما تدفعه <b>خطتك</b> (فواتير الرصيد). ويُرجى العلم بأن <b>مقدم الخدمة من الشبكة</b> الخاص بك قد يستخدم <b>مقدم خدمة</b> من خارج <b>الشبكة</b> لبعض الخدمات (مثل العمل المعملي). يُرجى الرجوع إلى <b>مقدم الخدمة</b> الخاص بك قبل تلقي الخدمات.	نعم. يُرجى الاطلاع على <a href="http://www.kp.org">www.kp.org</a> أو اتصل بالرقم 2000-800-813-1-800-1 (TTY: 711) للحصول على قائمة <b>بمقدمي الخدمة</b> المشاركون.	هل ستدفع أقل إذا كنت تستخدم <b>مقدم خدمة من الشبكة</b> ؟
ستدفع هذه <b>الخطة</b> بعض التكاليف الخاصة برأوية <b>أخصائي</b> للخدمات المغطاة أو كافة تكاليفه ولكن فقط إذا كان لديك <b>إحالة قبل رؤية الأخصائي</b> .	نعم، ولكن يمكنك إحالة نفسك إلى <b>أخصائيين معينين</b> .	هل تحتاج إلى <b>إحالة لرؤية أخصائي</b> ؟



تكون جميع تكاليف الدفع المشترك والتأمين المشترك الموضحة في هذا الرسم البياني هي بعد استيفاء الخصم الخاص بك إذاً طبقت أحد الخصوصيات.

القيود والاستثناءات والمعلومات الهامة الأخرى	ما الذي ستدفعه		الخدمات التي قد تحتاج إليها	أحداث طبية شائعة
	مقدم خدمة غير مشارك (ستدفع أكثر)	مقدم الخدمة المعين (ستدفع أقل)		
لا يوجد	غير مغطاة	بدون رسوم	زيارة الرعاية الأولية لعلاج إصابة أو مرض	إذا قمت بزيارة مكتب <u>مقدم رعاية صحية أو عيادته</u>
لا يوجد	غير مغطاة	\$15 / زيارة	زيارة <u>أخصائي</u>	
قد تضطر إلى الدفع مقابل الخدمات غير الوقائية. واسأل <u>مقدم الخدمة</u> الخاص بك عما إذا كانت الخدمات المطلوبة وقائية، ثم تحقق ما الذي ستسدد <u>خطتك</u> .	غير مغطاة	بدون رسوم	الرعاية الوقائية/ <u>الفحص</u> /التطعيم	
لا يوجد	غير مغطاة	الأشعة السينية: بدون رسوم الاختبارات المعملية: بدون رسوم	اختبار <u>تشخيصي</u> (أشعة سينية وتحليل دم)	إذا كان لديك اختبار
قد تتطلب بعض الخدمات إذًا مسبقاً.	غير مغطاة	\$50 / زيارة	التصوير (التصوير المقطعي المحوسب / التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني، التصوير بالرنين المغناطيسي)	
إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 30 يوماً (البيع بالتجزئة)؛ إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 90 يوماً (طلب بالبريد). تخضع لإرشادات <u>كتيب الوصفات الطبية</u> .	غير مغطاة	\$5 (بيع بالتجزئة)؛ \$10 (طلب عبر البريد) / وصفة طبية	الأدوية بدون العلامة التجارية	إذا كنت بحاجة إلى أدوية لعلاج مرضك أو حالتك يتتوفر المزيد من المعلومات حول <u>تغطية الأدوية الموصوفة على</u> <a href="http://www.kp.org/formulary">www.kp.org/formulary</a>
إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 30 يوماً (البيع بالتجزئة)؛ إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 90 يوماً (طلب بالبريد). تخضع لإرشادات <u>كتيب الوصفات الطبية</u> .	غير مغطاة	\$25 (بيع بالتجزئة)؛ \$50 (طلب عبر البريد) / وصفة طبية	الأدوية ذات العلامات التجارية المفضلة	
إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 30 يوماً (البيع بالتجزئة)؛ إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 90 يوماً (طلب بالبريد). تخضع لإرشادات <u>كتيب الوصفات الطبية</u> ، عند الموافقة عليها من خلال عملية الاستثناء.	غير مغطاة	\$50 (بيع بالتجزئة)؛ \$100 (طلب عبر البريد) / وصفة طبية	الأدوية ذات العلامات التجارية غير المفضلة	
إمدادات تُغطي استهلاك يصل إلى 30 يوماً (البيع بالتجزئة)؛ تخضع لإرشادات <u>كتيب الوصفات الطبية</u> ، عند الموافقة عليها من خلال عملية الاستثناء.	غير مغطاة	تنطبق تكلفة الأدوية بدون العلامات التجارية وذات العلامات التجارية المفضلة وغير المفضلة المطبقة.	الأدوية المتخصصة	إذا كنت ستخضع لعملية جراحية في العيادة الخارجية
مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	\$50 / زيارة	رسوم المنشأة (مثل: مركز الجراحة المتنقلة)	
مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	مشمولة في رسوم المنشأة	رسوم الطبيب/الجراح	

القيود والاستثناءات والمعلومات الهامة الأخرى	ما الذي ستدفعه		الخدمات التي قد تحتاج إليها	أحداث طبية شائعة
	مقدم خدمة غير مشارك (ستدفع أكثر)	مقدم الخدمة المعين (ستدفع أقل)		
يُجرى الإسعاف من <u>الدفع المشترك</u> إذا تم إدخاله مباشرة إلى المستشفى كمريض داخلي.	\$200/زيارة	\$200/زيارة	<u>رعاية غرفة الطوارئ</u>	إذا كنت بحاجة إلى رعاية طبية فورية
لا يوجد	\$75/رحلة النقل	\$75/رحلة النقل	<u>النقل الطبي الطارئ</u>	
يُجرى تغطية <u>مقدمي الخدمة</u> غير المشاركين حين يكونون خارج منطقة الخدمة مؤقتاً.	\$30/زيارة	\$30/زيارة	<u>الرعاية العاجلة</u>	إذا كان لديك إقامة في المستشفى
مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	\$100/الدخول إلى المستشفى	رسوم المنشأة (مثل: غرفة المستشفى)	
رسوم الطبيب/الجراح مشمولة برسم المنشأة.	غير مغطاة	ما من رسوم	رسوم الطبيب/الجراح	إذا كنت بحاجة إلى خدمات الصحة العقلية أو الصحة السلوكية أو تعاطي المخدرات
لا يوجد.	غير مغطاة	بدون رسوم	خدمات العيادات الخارجية	
مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	\$100/الدخول إلى المستشفى	خدمات المرضى المقيمين	إذا كنت حامل
اعتذراً على نوع الخدمات، قد يطبق <u>الدفع المشترك</u> أو <u>التأمين المشترك</u> أو <u>الخصم</u> . قد تشمل رعاية الأئمة الاختبارات والخدمات الموضحة في مكان آخر في ملخص المزايا والتغطية (أي الموجات فوق الصوتية).	غير مغطاة	بدون رسوم	زيارات مكتبية	
الخدمات المهنية مشمولة برسم المنشأة.	غير مغطاة	بدون رسوم	الخدمات المهنية للولادة/الوضع	إذا كنت بحاجة للمساعدة في التعافي أو لديك رعاية صحية منزلية أخرى ذات احتياجات خاصة
لا يوجد	غير مغطاة	\$100/الدخول إلى المستشفى	الخدمات المهنية للولادة/الوضع	
130 زيارة بحد أقصى/عام مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	بدون رسوم	<u>الرعاية الصحية المنزلية</u>	إذا كنت بحاجة للمشاركة في التأهيل
العيادة الخارجية: 20 زيارة كحد أقصى/علاج/عام. مطلوب إذن مسبق. العيادة الداخلية: مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	العيادات الخارجية: \$15/زيارة العيادات الداخلية: \$100/الدخول	<u>خدمات إعادة التأهيل</u>	
20 زيارة كحد أقصى/علاج/عام. مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	\$15/زيارة	<u>خدمات التأهيل</u>	إذا كنت بحاجة للمشاركة في التأهيل
100 يوم كحد أقصى/عام، مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	بدون رسوم	<u>رعاية التمريض الماهرة</u>	
تخصيص لإرشادات <u>كتيب الوصفات الطبية</u> . مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	20% التأمين المشترك	<u>المعدات الطبية المعمرة</u>	إذا كنت بحاجة لرعاية مرحلة الاحضار
مطلوب إذن مسبق.	غير مغطاة	بدون رسوم	<u>خدمات رعاية مرحلة الاحضار</u>	

القيود والاستثناءات والمعلومات الهامة الأخرى	ما الذي ستدفعه		الخدمات التي قد تحتاج إليها	أحداث طبية شائعة
	مقدم الخدمة المُعين (ستدفع أقل)	مقدم خدمة غير مشارك (ستدفع أكثر)		
لا يوجد	غير مغطاة	غير مغطاة	لا توجد رسوم لفحص الانكسار	فحص عيون الأطفال
يقتصر على زوج واحد من الإطارات والعدسات أو العدسات اللاصقة/12 شهراً.	غير مغطاة	غير مغطاة	بدون رسوم	نظارات الأطفال
لا يوجد	غير مغطاة	غير مغطاة	غير مغطاة	فحوصات أسنان الأطفال

#### الخدمات المستبعدة والخدمات المغطاة الأخرى

الخدمات التي لا تغطيها خطك بشكل عام (يرجى الرجوع إلى وثيقة السياسة أو الخطة للحصول على مزيد من المعلومات وقائمة بالخدمات المستبعدة الأخرى).

الرعاية الروتينية بالقدم برامج إنفاص الوزن	• الرعاية طويلة الأجل الرعاية غير الطارئة عند السفر خارج الولايات المتحدة التمريض الخاص	• الجراحة التجميلية رعاية الأسنان (للبالغين والأطفال) المعينات السمعية
---	---	--

خدمات مغطاة أخرى (قد تطبق القيود على هذه الخدمات. هذه ليست قائمة كاملة، لذا يرجى الاطلاع على مستند خطك).

اللوكز بالإبر (20 زيارة كحد أقصى/السنة) جراحة علاج البدانة	• العناية بتقويم العمود الفقري (20 زيارة بحد أقصى/عام) العناية الروتينية بالعيون (للبالغين)
---	--

**حقوقك في مواصلة التغطية:** هناك وكالات يمكنها المساعدة إذا كنت ترغب في مواصلة تغطيتك بعد انتهاءها. وتشعر معلومات الاتصال لهذه الوكالات في المخطط أدناه. وقد تكون خيارات التغطية الأخرى متاحة لك أيضاً، متضمنة شراء التغطية التأمينية الفردية من خلال [سوق التأمين الصحي](#) "Health Insurance Marketplace". وللمزيد من المعلومات حول [السوق](#)، يُرجى زيارة أو الاتصال بالرقم 1-800-813-2596 [www.HealthCare.gov](http://www.HealthCare.gov).

**حقوق التظلم والطعون الخاصة بك:** هناك وكالات يمكنها المساعدة إذا كانت لديك شكوى ضد [خطبك](#) لرفض [المطالبة](#). تسمى هذه الشكوى [تظلم أو طعن](#). وللمزيد من المعلومات حول حقوقك، يُرجى الرجوع إلى شرح المزايا التي ستحصل عليها مقابل تلك [المطالبة](#) الطبية. كما توفر مستندات [خطبك](#) معلومات كاملة حول كيفية تقديم [مطالبة أو طعن أو شكوى](#) لأي سبب من الأسباب إلى [خطبك](#). وللمزيد من المعلومات حول حقوقك أو هذا الإشعار أو المساعدة، يُرجى الاتصال بالوكالات الواردة في الرسم البياني أدناه.

#### معلومات الاتصال الخاصة بحقوقك في مواصلة التغطية وحقوق التظلم والطعون الخاصة بك:

<a href="http://www.kp.org/memberservices">www.kp.org/memberservices</a> أو 1-800-813-2000 (TTY: 711)	خدمات أعضاء Kaiser Permanente
<a href="http://www.dol.gov/ebsa/healthreform">www.dol.gov/ebsa/healthreform</a> أو 1-800-444-3272 (EBSA)	إدارة أمن استحقاقات الموظفين التابعة لوزارة العمل
<a href="http://www.cciio.cms.gov">www.cciio.cms.gov</a> أو 1-877-267-2323 x61565	دائرة الصحة والخدمات البشرية، مركز معلومات المستهلكين والرقابة على التأمين
<a href="http://www.dfr.oregon.gov">www.dfr.oregon.gov</a> أو 1-888-877-4894	شعبة النظام المالي بولاية أوريغون
<a href="http://www.insurance.wa.gov">www.insurance.wa.gov</a> أو 1-800-562-6900	وزارة التأمين في واشنطن

**هل توفر هذه الخطة الحد الأدنى من التغطية الأساسية؟** نعم  
**يشمل الحد الأدنى من التغطية الأساسية عموماً الخطط والتأمين الصحي المتاح من خلال السوق أو سياسات السوق الفردية الأخرى وMedicare وMedicaid وCHIP وTRICARE وبعض التغطية الأخرى.** وإذا كنت مؤهلاً لأنواع معينة من **الحد الأدنى من التغطية الأساسية** ، فقد لا تكون مؤهلاً للحصول على [قسط الإعفاء الضريبي](#).

**هل تلبي هذه الخطة الحد الأدنى من معايير القيمة؟** نعم  
إذا كانت [خطبك](#) لا تفي **بالحد الأدنى من معايير القيمة** ، فقد تكون مؤهلاً للحصول على [قسط الإعفاء الضريبي](#) لمساعدتك في الدفع مقابل [خطبة](#) معينة من خلال [السوق](#).

#### خدمات الوصول اللغوية:

Spanish (Español): Para obtener asistencia en Español, llame al 1-800-813-2000 (TTY: 711).

Tagalog (Tagalog): Kung kailangan ninyo ang tulong sa Tagalog tumawag sa 1-800-813-2000 (TTY: 711).

Chinese (中文): 如果需要中文的帮助，请拨打这个号码 1-800-813-2000 (TTY: 711).

Navajo (Dine): Dinek'ehgo shika at'ohwol ninisingo, kwijjigo holne' 1-800-813-2000 (TTY: 711).

للاطلاع على أمثلة حول كيفية تغطية هذه [الخطبة](#) لتكليف نموذج حالة طبية، يُرجى الاطلاع على القسم التالي.

هذا ليس مقدار التكلفة. تُعتبر العلاجات الواردة مجرد أمثلة لكيفية تغطية هذه **الخطة** للرعاية الطبية. وستختلف تكاليف الفعلية بناءً على الرعاية الفعلية التي تتلقاها والأسعار التي يتقاضاها **مقدم الخدمة** والعديد من العوامل الأخرى. يُرجى العناية بمبالغ **تقاسم التكلفة (الخصومات والمدفوعات المشتركة والتأمين المشترك)** والخدمات المستبعة بموجب **الخطة**. واستخدم هذه المعلومات لمقارنة جزء التكاليف التي قد تدفعها بموجب خطط صحية مختلفة. يُرجى ملاحظة أن أمثلة التغطية الواردة هنا تعتمد على التغطية الذاتية فقط.



### كسر Mia البسيط

(زيارة غرفة الطوارئ داخل الشبكة ومتابعة الرعاية)

\$0	<b>الخصم الإجمالي للخطة</b>
\$15	<b>الدفع المشترك للأخصائي</b>
\$100	<b>الدفع المشترك للمستشفى (المنشأة)</b>
\$0	<b>المدفوعات المشتركة الأخرى (الأشعة السينية)</b>

يتضمن هذا الحدث الوارد في المثال على خدمات مثل:  
**رعاية غرفة الطوارئ** (بما في ذلك المستلزمات الطبية)  
**اختبار تشخيصي** (أشعة سينية)  
**المعدات الطبية المعمرة** (العكايات)  
**خدمات إعادة التأهيل** (العلاج الطبيعي)

**إجمالي تكلفة الخدمات الواردة في المثال**

في هذا المثال، ستدفع <b>Mia</b> :	
تقاسم التكلفة	
\$0	<b>الخصومات</b>
\$400	<b>الدفع المشترك</b>
\$50	<b>التأمين المشترك</b>
	ما لم يتم تغطيته
\$0	القيود أو الاستثناءات
<b>\$450</b>	<b>إجمالي ما ستدفعه <b>Mia</b></b>

### إدارة مرض السكري من النوع 2 لدى Joe

(عام من الرعاية الروتينية داخل الشبكة لحالة تخضع للتحكم جيداً)

\$0	<b>الخصم الإجمالي للخطة</b>
\$15	<b>الدفع المشترك للأخصائي</b>
\$100	<b>الدفع المشترك للمستشفى (المنشأة)</b>
\$0	<b>المدفوعات المشتركة الأخرى (تحليل دم)</b>

يتضمن هذا الحدث الوارد في المثال على خدمات مثل:  
**زيارات مكتب طبيب الرعاية الأولية** (بما في ذلك التتفيف حول المرض)  
**الاختبارات التشخيصية** (تحليل الدم)  
**الأدوية الموصوفة**  
**المعدات الطبية المعمرة** (قياس الجلوكوز)

**إجمالي تكلفة الخدمات الواردة في المثال**

في هذا المثال، سيدفع <b>Joe</b> :	
تقاسم التكلفة	
\$0	<b>الخصومات</b>
\$500	<b>الدفع المشترك</b>
\$10	<b>التأمين المشترك</b>
	ما لم يتم تغطيته
\$0	القيود أو الاستثناءات
<b>\$510</b>	<b>إجمالي ما سيدفعه <b>Joe</b></b>

### ستجب Peg طفلًا

(9 أشهر من رعاية ما قبل الولادة داخل الشبكة والولادة في المستشفى)

\$0	<b>الخصم الإجمالي للخطة</b>
\$15	<b>الدفع المشترك للأخصائي</b>
\$100	<b>الدفع المشترك للمستشفى (المنشأة)</b>
\$0	<b>المدفوعات المشتركة الأخرى (تحليل دم)</b>

يتضمن هذا الحدث الوارد في المثال على خدمات مثل:  
**زيارات مكتبة متخصصة** (رعاية ما قبل الولادة)  
**الخدمات المهنية للولادة/الوضع**  
**الخدمات المهنية للولادة/الوضع**  
**الاختبارات التشخيصية** (الموجات فوق الصوتية وتحليل الدم)  
**زيارة أخصائي** (التخدير)

**إجمالي تكلفة الخدمات الواردة في المثال**

في هذا المثال، ستدفع <b>Peg</b> :	
تقاسم التكلفة	
\$0	<b>الخصومات</b>
\$100	<b>الدفع المشترك</b>
\$0	<b>التأمين المشترك</b>
	ما لم يتم تغطيته
\$60	القيود أو الاستثناءات
<b>\$160</b>	<b>إجمالي ما ستدفعه <b>Peg</b></b>

## NONDISCRIMINATION NOTICE

Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest (Kaiser Health Plan) complies with applicable federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Kaiser Health Plan does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex. We also:

- Provide no cost aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats, such as large print, audio, and accessible electronic formats
- Provide no cost language services to people whose primary language is not English, such as:
  - Qualified interpreters
  - Information written in other languages

If you need these services, call 1-800-813-2000 (TTY: 711)

If you believe that Kaiser Health Plan has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance by mail or phone at: Member Relations, Attention: Kaiser Civil Rights Coordinator, 500 NE Multnomah St. Ste 100, Portland, OR 97232, telephone number: 1-800-813-2000.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW., Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD). Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

---

## HELP IN YOUR LANGUAGE

**ATTENTION:** If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you.  
Call 1-800-813-2000 (TTY: 711).

አማርኛ (Amharic) ማስታወሻ: የሚገኘውን ችግር አማርኛ ክፍያ የተረጋገጧ  
አርባታ ዲጂሞች፡ በነፃ ለማግዝጥ ተዘጋጀሚል፡ ወደ ማከተለው ቅጽ  
ይፈቀል 1-800-813-2000 (TTY: 711).

العربية (Arabic) ملحوظة: إذا كنت تتحدث العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية متاحة لك بالمجان. اتصل برقم 2000-813-2000 (TTY: 711).

中文 (Chinese) 注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-800-813-2000 (TTY : 711)。

**فارسی (Farsi)** نوچه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، سهیلکت زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با 1-800-813-2000 (TTY: 711) تماس بگیرید.

**Français (French)** ATTENTION: Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Deutsch (German)** ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**日本語 (Japanese)** 注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-800-813-2000 (TTY: 711) まで、お電話にてご連絡ください。

**ខ្មែរ (Khmer)** ប្រជុំទូទៅ ពេសិលនាមគីយាយ កាសាន់ទូទៅ, សេវាទូលើចំណែកអាសាត នៅយុទ្ធឌីជាតិក្រុង តួអាប់ខ្លួនដែលបំពេញឡើង ចូលសេច្ញា 1-800-813-2000 (TTY: 711)<sup>4</sup>

**한국어 (Korean)** 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-800-813-2000 (TTY: 711) 번으로 전화해 주십시오.

**ລາວ (Laotian)** ໃບດອງວາ: ຖໍາວ່າດໍາ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ຖ້ານປະການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ແຈ້ງຄ່າ, ແມ່ນມີຜົນໃຫ້ທ່ານ. ໂທຣ 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Naabehó (Navajo)** Díí baa akó nínízin: Díí saad bee yáñilti'go Diné Bizaad, saad bee áká'ánida'áwo'déé', t'áá jiik'eh, eí ná hóló, koji' hódiilnih 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Afaan Oromoo (Oromo)** XIYYEEFFANNAA: Afaan dubbattu Oroomiffa, tajaajila gargaarsa afaanii, kanfaltiidhaan ala, ni argama. Bilbilaa 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)** ਪਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫ਼ਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-800-813-2000 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

**Română (Romanian)** ATENȚIE: Dacă vorbiți limba română, vă stau la dispoziție servicii de asistentă lingvistică, gratuit. Sunați la 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Русский (Russian)** ВНИМАНИЕ: если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Español (Spanish)** ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Tagalog (Tagalog)** PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**ไทย (Thai)** เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทย คุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Українська (Ukrainian)** УВАГА! Якщо ви розмовляєте українською мовою, ви можете звернутися до безкоштовної служби мовної підтримки. Телефонуйте за номером 1-800-813-2000 (TTY: 711).

**Tiếng Việt (Vietnamese)** CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-800-813-2000 (TTY: 711).